



AMERICAN ASSOCIATION OF
Teachers of Italian

**AATI 2024
ANNUAL CONFERENCE
JUNE 20-22, 2024**



Università per Stranieri di Perugia



Piazza Braccio Fortebraccio, 4



American Association of Teachers of Italian Executive Council

Officers

President

Vice President of Colleges & Universities

Vice President of K-12

Secretary/Treasurer

Director of Communication

Past President

M. Marina Melita, Marist College

Daniele De Feo, Princeton University

Steve LaPeruta, Nutley High School

James Goetchius, Northern Valley Regional High School

Sara Mattavelli, Chapman University

Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas, Fayetteville

Regional Representative

New England

Morena Svaldi

Mount Holyoke College

New York State

Elisabetta Sanino D'Amanda

Rochester Institute of Technology

Annamaria Monaco

Suffolk County Community College

Mid-Atlantic

Carmela Scala

Rutgers University

Southeast/Southern

Fabio Battista

University of Alabama

Midwest

Carla Cornette

University of Missouri, Columbia

Plains/Southwest

Sarah Cantor

Texas Tech University

Rocky Mountains/Far West

Barbara Bird

College of Southern Nevada

California

James Fortney

University of Southern California, Los Angeles

Canada

Luisa Canuto

University of British Columbia

Italy/Europe

Fulvio Orsitto

Georgetown University

K-12 Representatives

Emily Bellotti, Syosset Central School District

Serena De Candido, Somerset Academy Chapel Trail

Melissa Wells, Elizabeth Public Schools

Graduate Student Representative

Megan Tomlinson, University of California, Los Angeles

Chapter Presidents

Catena Bellone, Rhode Island Teachers of Italian (RITI)

Lorena Snell, Connecticut Italian Teachers Association (CITA)

Elisabetta D'Amanda, Italian Teachers Association of Central NY

Skylar Jeffries, Italian Teachers Association

Teresa Clausi, AATI, Long Island (AATILI)

Marianna De Tollis, Florida Association of Teachers of Italian

Antonino Bondi, AATI Midwest

Ex-Officio Members

Marianna De Tollis, Chapters' Presidents Representative

Lucrezia Lindia, Società onoraria italiana

Gina Maiellaro, National High School Exam Chair

Giovanna Summerfield, Editor of *Italica*

Anthony Tamburri, AATI Liaison



AATI Conference Committee

Chair – Daniele De Feo

Vice Chair – Annalisa Mosca

Outgoing Chair – M. Marina Melita

Barbara Bird
Daniela Dal Pra
C. Alessia Defraia
Jessica Greenfield
Cristina Modica
Madga Novelli Pearson
Megan Tomlinson
Melissa Wells
Angela Zagarella

With Special Thanks to

James Goetschius
Sara Mattavelli

and to

Edizioni Edilingua,
*for its generous sponsorship
of the undergraduate research session.*

EDILINGUA

**Follow AATI on social media and tag us in your conference posts!
Use #AATIPerugia**



www.instagram.com/teachers_of_italian/



www.facebook.com/AATIofficial/



Message from the President



Dear Friends, Colleagues, and Guests,

It is my distinct pleasure to welcome you to the 2024 AATI Annual Conference, held this year on the Università per Stranieri di Perugia campus of the Università per Stranieri di Perugia. Although I cannot be with you in person, I know you will have a wonderful experience organized by both the AATI and Perugia conference committees. This year's program is rich in many ways, and we are proud to present a variety of sessions that reflect our research and innovations, but also those that focus on advocacy, as well as undergraduate and graduate research. We are also honored to have 2 "In Memoriam" Sessions to pay tribute to two giants of the world of Italian and Italian Studies: Suzanne Branciforte and Anthony Mollica. Each session was organized by a member of the AATI who is dedicated to respecting the memory and work of each honoree. I invite you to attend these sessions.

Advocacy for Italian studies and programs is and has been at the heart of our work for the AATI in recent years. As more and more programs close and instructors across the globe retire, we continue to see a decrease of members in our discipline and corresponding support from schools and governments; local, state, and federal. Therefore, the Executive Council of the AATI has approved the sponsorship of a special session on Friday afternoon to focus on Advocacy for Italian. We intentionally chose not to schedule any other sessions or activities at the same time as this workshop so that all attendees have the opportunity to take part in it. The workshop will be led by Amanda Seewald and Alissa Rutkowski, the Director, and Director of Strategic Initiatives and Membership, respectively, of JNCL-NCLIS. If you are unfamiliar with the work of the *Joint National Committee for Languages & The National Council for Languages and International Studies*, I invite you to visit their website, www.languagepolicy.org/. The organizations "represent more than 300,000 professionals of nonprofits, companies, and research institutes, forming an all-inclusive network of all areas of the language field: exchanges, research, technology, translation, interpretation, localization, testing, and others." Each year, members of JNCL-NCLIS, as well as its partner AAT organizations (including AATI) lobby Capitol Hill representatives in support of proposed bills, initiatives, and government programs that support and promote language learning in the United States. We are thrilled to have Amanda and Alissa with us in Perugia. Together they will help members to address ongoing issues and situations that threaten the existence of programs from elementary through secondary education. In addition to the workshop, Amanda and Alissa will be on site Saturday, to meet with attendees on an individual or small group basis. The AATI Officers, EC, and Conference Committee, strongly encourage your attendance at this workshop and the subsequent individual meetings.

As mentioned above, this year's conference features a special session on undergraduate research. The purpose of this panel is to help our younger colleagues to get a feel for conference presentations and to have the opportunity to observe professionals in the field doing the same. I would personally like to thank Edizioni Edilingua for their generous donation, which helped to make this session possible by supporting the undergraduate students' travel to Perugia.

Thank you to Professors Roberto Dolci, Borbala Samu, Valentina Carbonara, and the entire team at UNISTRA Perugia for inviting us and hosting our conference this year. It has been a pleasure to work with the whole team, who have gone above and beyond to bring you the best that their university has to offer. In addition, thank you to Past President, Ryan Calabretta-Sajder for getting our relationship with UNISTRAPG started last year.

Finally, I would like to thank the Conference Committee, now in the steady hands of Daniele DeFeo and Annalisa Mosca. Their leadership, along with the hard work of the committee members, will be on display all weekend. It has been my great honor to work with this amazing team in the past, as the Vice President of the AATI and the Conference Committee Chair, and now, as the President of the AATI. The Conference Committee does so much behind the scenes that often goes unnoticed. As well, they must deal with both accolades when things go well, as well as the complaints and angry messages, when things do not go well. If you see them during the conference, please thank them for all they have done to make this conference a success. *Erriva le bollicine decise!*

Best wishes to all for a successful and informative conference!

Gentili Amici, Colleghi e Ospiti,

È con grande piacere che vi do il benvenuto al Convegno annuale della AATI 2024, presso il campus dell'università per Stranieri di Perugia. Anche se non posso essere con voi di persona, sono sicura che avrete una buona esperienza grazie agli organizzatori di entrambi i comitati organizzativi AATI e Università di Stranieri di Perugia. Il programma di quest'anno è ricco in diversi modi e siamo fieri di presentarvi una varietà di sessioni che riflette la nostra ricerca e le nostre innovazioni, ma anche dell'apertura verso la promozione e salvaguardia dell'italiano per stranieri, gli studenti universitari pre-laurea, e i dottorandi. Abbiamo scelto di organizzare 2 sessioni "In memoriam" per onorare due personalità di spicco dell'italianistica: Suzanne Branciforte e Anthony Mollica. Ciascuno di queste sessioni è stata organizzata da soci dell'AATI che si sono dedicati al rispetto del lavoro e dell'influenza di ognuna di queste persone. Vi invitiamo a partecipare a queste sessioni.

La salvaguardia e la promozione dell'italiano e dei programmi che lo insegnano è stato e continua a essere al centro del lavoro dell'AATI negli ultimi anni. Visto che un numero sempre maggiore di programmi chiude- e insegnanti in tutto il mondo vanno in pensione- l'AATI continua a vedere una diminuzione nel sostegno delle nostre discipline da parte di scuole e governi a livello locale, statale e federale. Pertanto il Comitato Esecutivo dell'AATI ha approvato e sponsorizzato un workshop speciale il venerdì per concentrarsi proprio sulla *advocacy*. Abbiamo intenzionalmente scelto di non pianificare altre sessioni o attività durante il blocco di quel workshop per dare un'opportunità a tutti i soci di parteciparvi. Il workshop sarà tenuto da Amanda Seewald and Alissa Rutkowski, rispettivamente the Director e Director of Strategic Initiatives and Membership of JNCL-NCLIS. Qualora non abbiate familiarità con il lavoro della *Joint National Committee for Languages & The National Council for Languages and International Studies*, vi incoraggio a visitare il loro sito web, www.languagepolicy.org/. Queste organizzazioni "rappresentano più di 300,000 professionisti di associazioni senza scopo di lucro, aziende, e istituti di ricerca, e vanno a formare un network che comprende tutte le aree nella disciplina delle lingue: scambi, ricerca, tecnologia, traduzione, interpretariato, localizzazione, testing, e più (represent more than 300,000 professionals of nonprofits, companies, and research institutes, forming an all-inclusive network of all areas of the language field: exchanges, research, technology, translation, interpretation, localization, testing, and others.)." Ogni anno, soci della JNCL-NCLIS e delle loro associazioni partner, AATI inclusa, intraprendono una lobby con i rappresentanti a Capitol Hill per sostenere le leggi e gli emendamenti, le iniziative e i programmi del governo che sostengono e promuovono l'apprendimento delle lingue negli Stati Uniti. Siamo entusiasti di avere Amanda e Alissa con noi a Perugia. Insieme aiuteremo i nostri soci ad affrontare i problemi e le situazioni che minacciano l'esistenza e la permanenza di programmi dal livello elementare a quello universitario. Oltre al workshop, Amanda e Alissa si renderanno disponibili il sabato per incontrare partecipanti su base individuale o in piccoli gruppi. Il comitato esecutivo e il comitato del convegno AATI vi incoraggiano fortemente a partecipare a questo workshop.

Come già accennato, il convegno di quest'anno contiene una sessione speciale con studenti universitari pre-laurea come relatori. Lo scopo di tale sessione è sostenere i nostri più giovani colleghi a prendere dimestichezza con le presentazioni a convegni e ad avere l'opportunità di osservare dei professionisti nella loro disciplina. Vorrei personalmente ringraziare Edizioni Edilingua per la loro generosa offerta che ha aiutato a rendere possibile questa sessione sostenendo uno studente nel suo viaggio a Perugia. Il loro contributo è stato prezioso e ci si augura che apra la strada a più aiuti per i nostri giovani studiosi che desiderosi di prender parte alle nostre prossime conferenze.

Ringrazio ancora i Professori Roberto Dolci, Borbala Samu, Valentina Carbonara, e l'intera squadra di UNISTRA Perugia per l'ospitalità di quest'anno. È stato un piacere lavorare con tutti loro che si sono mossi per offrire il meglio della propria università. Inoltre, grazie a Ryan Calabretta-Sajder, Past President, per aver iniziato la nostra relazione con UNISTRPG, l'anno scorso.

Soprattutto, ringrazio il AATI Conference Committee, adesso nelle salde mani di Daniele DeFeo e Annalisa Mosca. La loro leadership, assieme al lavoro di tutto il comitato, si noterà durante l'intero convegno. È stato un onore lavorare con questa squadra in passato come Vice Presidente AATI e Capo del Conference Committee, e ora come Presidente dell'AATI. Il Conference Committee fa un enorme lavoro dietro le quinte per il quale spesso non riceve un adeguato riconoscimento. Inoltre, deve continuamente trattare con plausi quando le cose procedono bene e nel contempo con lamenti e messaggi rabbiosi se problemi emergono.. Se vedete i membri del comitato durante il convegno, vi prego di lodarli per tutto ciò che hanno fatto per rendere questo evento un successo. *Emviva le bollicine decise!*

I migliori auguri per un convegno informativo e proficuo.





Comitato organizzatore locale Università per Stranieri di Perugia

Valentina Carbonara
Letizia Cinganotto
Roberto Dolci
Catia Mugnani
Borbala Samu

Dottorandi e studenti

Caterina Calicchio
Andrea Civile
Luana Fusaro
Mauro Le Donne
Giorgia Montanucci
Rachid El Moutawakil
Max Pardeilhan
Alice Peconi
Fabio Zanda

Personale tecnico-amministrativo

Michela Bracardi,
Sara Nasini
Nadia Perini
Eraldo Piermaria
Giordana Preda
Marco Ramazzotti,
Michele Schippa
Germana Zito



MESSAGE FROM *Università per Stranieri di Perugia*

Gentile Presidentessa Prof.ssa Marina Melita,
Gentili membri dell'AATI,

È un vero piacere per me accogliervi nella nostra Università per la AATI international Conference del 2024. L'American Association of Teachers of Italian e l'Università per Stranieri di Perugia hanno molte cose in comune. Innanzitutto, sono state fondate nello stesso periodo. L'AATI ha festeggiato il centenario lo scorso anno, noi nel 2021 abbiamo celebrato i cento anni dall'inizio dei corsi di lingua e cultura e nel 2025 ricorderemo i cento anni dall'istituzione dell'Università. Entrambi siamo nati con gli stessi scopi: promuovere e diffondere la lingua e la cultura italiana. Durante tutto questo secolo abbiamo spesso avuto modo di collaborare strettamente. A partire già dagli inizi della nostra storia. Infatti, la vostra prestigiosa rivista, *Italica*, pubblicizza i corsi estivi offerti dalla nostra università già in un numero del 1925 e, nel 1927, riporta che "Professor E. C. Branchi, of the College of William and Mary, recently went to Italy where he will deliver, at the University of Perugia Summer School, a lecture on: "Il primato degli Italiani nella storia e nella civiltà americana." Da quel momento in poi sempre più numerose sono state le occasioni in cui abbiamo condiviso gli sforzi per la realizzazione della nostra missione comune. Ad iniziare dal campo scientifico: *Italica* ha spesso ospitato contributi dei nostri docenti, tra cui voglio ricordare un articolo del 1947 scritto da Aldo Capitini dal titolo "Osservazioni sulla poesia del Paradiso Dantesco" e quasi ad ogni convegno AATI i nostri docenti erano presenti con loro relazioni. La nostra collaborazione è forte e duratura anche nel campo organizzativo, un nostro docente è stato componente nel Consiglio Direttivo AATI quale rappresentante dell'Italia dal 2007 al 2010 e, insieme alle università per Stranieri di Siena e della Calabria, abbiamo organizzato la conferenza internazionale AATI del 1995 la prima in Italia.

Il Nord America è sempre stato un contesto di particolare importanza per la nostra università, già dagli inizi della nostra storia. Abbiamo ospitato fin dagli inizi studenti provenienti dai college e dalle università del Nord America, che tutt'ora continua ad essere il contesto nel quale abbiamo più accordi di collaborazione interuniversitari. Ogni anno concediamo molte borse di studio a studenti e docenti per frequentare i nostri corsi di lingue e di aggiornamento. Abbiamo fattivamente contribuito al ristabilimento del programma AP nel 2012 per il quale abbiamo ospitato anche il Summer Institute nel 2014. Collaboriamo con l'AATI e altre istituzioni statunitensi alla definizione delle strategie di intervento nell'Osservatorio per la lingua italiana diretto dall'Ambasciata italiana a Washington. Organizziamo frequentemente corsi di formazione per docenti in collaborazione con le Direzioni Scolastiche consolari, ecc.

Il mio auspicio può quindi essere solo quello che questi solidi legami tra l'AATI e l'Università per Stranieri continuino e si rafforzino ancora di più.

Sono convinto che anche in questo congresso, che dal programma vedo pieno di relazioni interessanti, emergeranno idee e strategie per sostenere, preservare e promuovere la lingua e la cultura italiana in Nord America e in tutto il mondo.

Non mi resta altro quindi che augurarvi un buon congresso e di trovare anche il tempo per godervi la nostra splendida città.

Valerio de Cesaris.

AATI 2024 Annual Conference Schedule

Wednesday, June 19, 2024

1:00 pm - Vendor Check-In and Set-up

2:00 pm - Workshop Participant Check-In

2:45 - 4:15 pm

WORKSHOP #1 (Aula XII) - GAMEFUL L2 DESIGN IN THEORY AND PRACTICE

Organizers & Presenters: Camilla Zamboni, Wesleyan University, and Alessia Caviglia, Università di Foggia

Description:

In this workshop, we will focus on connecting theory and practice while exploring a series of “gameful” design principles for L2 pedagogical materials aimed at increasing engagement, agency, and meaningful L2 oral practice in our classrooms. We will outline key concepts of game-based learning and gamification that offer meaningful affordances for L2 acquisition, and we will then apply these concepts to existing or new activities from our classrooms. Participants will engage in practical activities to reflect on their teaching materials and practice how to make them more “gameful.”

We will also discuss what Jonathon Reinhardt calls Game-Based L2TL – that is, creating games specifically designed for L2 Teaching and Learning (Reinhardt 2019), and we will discuss a specific example, a tabletop roleplaying game that we created for Italian L2 classrooms called *Planètes* – which is aimed at students at A2/B1 level (CEFR) and touches on topics of city life, interpersonal relations, travel, migration, prejudice, and reflection. Participants will receive a copy of the game text and will be able to ask questions about its classroom implementation.

Workshop objectives:

- To discuss and present gameful approaches for L2 teaching and learning
- To explore and put into practice these approaches, working on existing or new activities in L2 classrooms
- To learn about a newly-created language learning tabletop roleplaying game project, *Planètes*, and discuss its potential implementation in our courses

4:30 - 6:00 pm

WORKSHOP #2 (Aula XII) - THE CONVERSATION AS A TEACHING STRATEGY TO MEASURE AND IMPROVE THE INTERPERSONAL MODE OF COMMUNICATION IN THE NOVICE AND INTERMEDIATE LEVELS ITALIAN CLASSES.

Organizer & Presenter: Roberta Pennasilico, Naples High School

Description:

In this workshop, we will focus on a pedagogical strategy to assess students’ performances in speaking activities and improve interpersonal communication in Italian classes at the novice and intermediate levels. Italian instructors employ L2 oral practice in the classroom on a daily basis so that students must use the language creatively to communicate in familiar and unfamiliar situations. In this workshop, we will show how to utilize examples of

interpersonal speaking activities to measure students' progress and therefore plan possible interventions to facilitate L2 acquisition. We will thus indicate how to collect evidence of students' outputs and reflect on the data, in order to use them for scaffolding and differentiated lessons to meet students' individual needs. We will outline the structures of the conversations specifically designed for this purpose and the self-evaluation form that students will use in these oral activities. We will show how to apply these structures to various topics and different levels of difficulty. We will also engage participants in reflections and activities to discuss how to incorporate this tool to their materials and teaching units. At the end of the workshop, participants will receive a copy of the conversations used and will be able to ask questions about the strategy and its implementation in the classroom.

Workshop objectives:

- To show how to measure and assess the interpersonal mode of communication
- To discuss how to use the collected evidence for possible interventions
- To share the form that students use to self-evaluate their performance
- To learn how to implement driven conversations on diverse topics

8:00 pm Informal Meet & Greet

Organizers and hosts:

Magda Novelli Pearson,
Chiara Mugnai, Daniele De Feo, Annalisa Mosca

Location:

Pinturicchio Café Kitchen
via Pinturicchio 26

Thursday, June 20, 2024

8:30 am Onsite Participant Check-in (On-going throughout the day)

Visite opzionali guidate a pagamento

Il quartiere ebraico di Perugia

Prima visita: 10.30

Seconda visita: 16.30

Durata: 1 ora

Costo: 15 euro

9:00 – 10:30 am

CULTURAL STUDIES: (Aula V) CANTI DI DONNE: PRESENZE ED IDENTITÀ FEMMINILE NELLA MUSICA POP ITALIANA

Organizer & Chair: Gaspare Trapani, CECC/FCH/UCP e Ulisboa

- Elisa Tonani, Università degli Studi di Genova. “Quando un pensiero corre libero e scomposto. Note socio-linguistiche su testi di cantautrici pop italiane interpreti del loro tempo e della ricerca di identità personale.”
- Laura Nieddu, Université Lumière Lyon 2. “Una, nessuna, centomila. Le molteplici voci femminili di Carmen Consoli”
- Spiros Koutrakis, Università: Università ‘Aristotele’ di Salonicco, “Laura Betti e le canzoni di Pasolini”
- Salvatore Francesco Lattarulo, Università Aldo Moro, Bari, “Pia De’ Tolomei tra Dante Alighieri e Gianna Nannini: da eroina poetica a icona pop”

ADVOCACY IN ITALIAN STUDIES: Roundtable (Aula VI) ~~SURVIVING~~ THRIVING THROUGH AND AFTER THE “ENROLLMENT CLIFF”: BEST PRACTICES IN ITALIAN/ITALIAN STUDIES

Organizer & Chair: Brandon Essary, Elon University

- Federico Fabbri, University of Minnesota, “Program and Curricular Innovations for Italian Language Programs”
- Mena Marino, Elon University, “Strategie per risolvere la diminuzione degli iscritti ai corsi di italiano all'estero”
- April Weintritt, The Ohio State University, “Thriving through Shared Values at The Ohio State University”
- Fiora Biagi SIS Intercultural Study Abroad, “Italian from Afar: The Innovative Virtual Italian Class”

PEDAGOGY IN THE L2 CLASSROOM: (Aula VII) EMBRACING CHAT GPT IN THE LANGUAGE CLASSROOM

Organizer & Chair: Michael Farina, Yale University

- Letizia Cinganotto & Giorgia Montanucci, Università per Stranieri di Perugia, “Exploring the Impact of AI-Integrated Dialogue Systems on Language Learning”
- Michael Farina, Yale University, “AI and the Future of Language Learning”

DIVERSITY, EQUITY, AND INCLUSION: (Aula XII) LA CANZONE (T)RAP PER L'EDUCAZIONE PLURILINGUE E PLURICULTURALE

Organizers: Rachel Grasso, University of Toronto, Yahis Martari, Università di Bologna, & Borbala Samu, Università per Stranieri di Perugia

Chair: Rachel Grasso, Department of Italian Studies at the University of Toronto

- Matteo Mirabella, Università degli Studi di Palermo, “Nuova generazione, da poveri a milionari. Note linguistiche su *Innocente* di Baby Gang.”
- Amir Issaa, “Vivo per questo – potere alle parole”
- Moira De Iaco, Università degli Studi di Bari “Aldo Moro”, “*Cara Italia* di Ghali: proposta didattica per la classe di italiano L2/LS”
- Alberto Albasini, Università di Bologna, “Educazione rap: lo sviluppo della competenza lessicale tramite la scrittura rap”

CULTURAL STUDIES AND PEDAGOGY: INDIVIDUAL PRESENTATIONS (Aula VIII)

Chair: Gina Maiellaro, Northeastern University

- Gina Maiellaro, Northeastern University and Mary Jo Lubrano, Yale University, “Promoting Italian Language and Culture through Tests: Advocacy and Activism”
- Barbara Spaccini, University of Arkansas Rome Program and Laura D’Angelo, University of Arkansas Rome Program, “Deconstructing the Stereotype through the Didactic of Italian Culture.”
- Melina Masterson, University of Massachusetts Amherst, “Un portfolio un po’ diverso: Social Media ‘Internships’ for Students of Italian”

Coffee Break 10:30 - 11:00 am

11:00 am – 12:30 pm

CULTURAL, CINEMA, & MEDIA STUDIES: (Aula V) CONTEMPORARY THEORETICAL APPROACHES TO THE OPUS OF PIER PAOLO PASOLINI

Organizer: Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas, Fayetteville

Chair: Bernhard Kuhn, Bucknell University

- Rosina Martucci, Independent Scholar, “*Poesia in forma di rosa e Il Vangelo secondo Matteo* di Pier Paolo Pasolini, per un esame comparatistico”
- Bernhard Kuhn, Bucknell University, “Pier Paolo Pasolini’s *I Turcs tal Friûl*: An Intermedial Approach”
- Alessio Giovane, Florida Atlantic University, “The Fragmentation of Identity: A Queer Reading of Pasolini’s *Petrolio*”

TECHNOLOGY IN THE LANGUAGE CLASSROOM: (Aula VI) LEARNING TECHNOLOGIES FOR LANGUAGE TEACHING, LEARNING AND ASSESSMENT

Organizer & Chair: Letizia Cinganotto, Università per Stranieri di Perugia

- Matteo La Grassa, Università per Stranieri di Siena, “Le tecnologie digitali nella didattica del lessico in L2”
- Francesca Malagnini, Università per Stranieri di Perugia, “Online Tutoring: Skills, Competencies, Training for Effective Digital Education”
- Paolo Nitti, Università degli Studi dell'Insubria, “Quale futuro per le glottotecnologie e per la didattica a distanza dopo l'emergenza sanitaria?”
- Igor Deiana, CPIA 1 Cagliari – CIS (UNICA), “L'Oscar degli Erasmus: una proposta didattica per lo sviluppo della produzione e dell'interazione orale”

DIVERSITY, EQUITY, AND INCLUSION: (Aula VII) OER IN THE ITALIAN STUDIES CLASSROOM: ONE STEP TOWARD ACCESSIBILITY, DIVERSITY, AND INCLUSIVITY

Organizer & Chair: Carla Cornette, University of Missouri

- Daria Bozzato, Bryn Mawr College and Metello Mugnai, West Chester University, “Addressing Challenges: The Development of Voci, an Inclusive OER Italian Textbook”
- Melina Masterson University of Massachusetts, “Torniamo a tavola!: Building an OER Language Sequence”
- Carla Cornette, University of Missouri, “A Case Study of OER in the Italian Language Sequence: Wins, Challenges, and Recommendations”

CULTURAL STUDIES: (Aula VIII) ITALY AND/IN TRANSLATION: THREE CASE STUDIES

Organizer & Chair: Fabio Battista, University of Alabama

- Annemarie Lisko, University of Alabama, “*Formulas of calculated ambiguity*”: Translating Aldo Moro in U.S. Mass Media, Spring 1978.”
- Luisanna Sardu, Bard College, “*I tell you what you can and can't do!*” Translating Michela Murgia's Interviews”
- Fabio Battista, University of Alabama, “Mallomar and mandorlato: Notes on Cultural Translation in *La tata (The Nanny)*”

PEDAGOGY IN THE L2 CLASSROOM: (Aula XII) IL FEEDBACK DA PARTE DELL'INSEGNANTE E DELLO STUDENTE NELL'INSEGNAMENTO E NELL'APPRENDIMENTO DELL'ITALIANO A STRANIERI (II)

Organizer & Chair: Giuseppe Maugeri, Università di Urbino and Graziano Serragiotto, Università Ca' Foscari di Venezia

- Valentina Elmetti, Istanbul Teknik Üniversitesi, “Pratiche di feedback nella scuola e nell'accademia: una comparazione tra Turchia e Europa”
- Silvia Scolaro, Università Ca' Foscari di Venezia, “Feedback per lo sviluppo metacognitivo con il Teaching Speaking Cycle Pedagogical Model”
- Cristina Dalla Libera, Università di Urbino, “Il feedback dell'insegnante d'italiano L2/LS nella classe plurilingue e interculturale”
- Nicoletta Santeusano, Università per Stranieri di Perugia and M. Valentina Marasco, Università per Stranieri di Perugia, “Correzione di produzioni scritte di apprendenti di italiano L2 nelle prove di certificazione glottodidattica DILS-PG di I e II livello”

Lunch 12:30 - 2:00 pm

2:00 pm – 3:30 pm

LITERARY STUDIES: Roundtable (Aula V) LA TRADUZIONE COME PROCESSO CREATIVO, ERMENEUTICO E DIDATTICO

Organizer & Chair: Tullio Pagano, Dickinson College

- Susan Amatangelo, College of the Holy Cross, “Tradurre Verga, cent’anni dopo”
- Lisa Sarti, Borough of Manhattan Community College, “Tradurre Pirandello nell’era digitale”
- Katherine Volkmer, Graduate Center, CUNY, “La traduzione come ‘ponte di apprendimento’ nella didattica linguistica”
- Monica Martinelli, University of Connecticut, “Giovanni Verga and his ‘Untranslatables’ across Time and Space”
- Tullio Pagano, Dickinson College, “La traduzione del testo letterario come dialogo formativo tra docente e allievi”

CULTURAL STUDIES: (Aula VI) QUEERING ITALIAN AND ITALIAN AMERICAN STUDIES

Organizer: Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas, Fayetteville

Chair: Elisa Dossena, Princeton University

- Elisa Dossena, Princeton University, “La nuova famiglia italiana: dalla tradizione al futuro”
- Mauro Distefano, Independent Scholar, “*Gl’Ingannati*: un’opera teatrale *queer* del Cinquecento”
- Fabio Benincasa, Duquesne University, Rome, “Representing LGBTQ+ in Contemporary Italy. The Case of *Prisma*.”

TECHNOLOGY IN THE LANGUAGE CLASSROOM: (Aula VII) PRAGMATICA CON L’USO DELLE TECNOLOGIE IN ITALIANO L2/LS

Organizers: Greta Zanoni, Università di Bologna, and Borbala Samu, Università per Stranieri di Perugia

Chair: Greta Zanoni, Università di Bologna

- Greta Zanoni, Università di Bologna, “Sviluppare le competenze pragmatiche in L2 in rete”
- Andrea Civile, Università per Stranieri di Perugia, “La piattaforma LIRA e lo sviluppo delle competenze pragmatiche”
- Alice Ranza, Università del Piemonte Orientale, “Costruire un corpus task-based di italiano parlato”
- Stefania Ferrari, Università del Piemonte Orientale, “Valutare le competenze pragmatiche in italiano L1 e L2 a scuola”

PEDAGOGY IN THE L2 CLASSROOM: (Aula VIII) INSPIRING STUDENTS OF ITALIAN TO BECOME FUTURE CITIZENS

Organizer & Chair: Morena Svaldi, Mount Holyoke College

- Simone Gugliotta, Smith College, “Teaching Romance Languages and Inspiring Italian Future Instructors”
- Morena Svaldi, Mount Holyoke College, “Inspiring Students of Italian for the Professional, Social, and Personal Life”
- ~~Teresiana Matarrese, California Polytechnic University in San Luis Obispo, “Teaching Climate Activism with Songs in the Italian LS Classroom”~~

Coffee Break 3:30 - 4:00 pm

4:00 – 5:30 pm

LITERARY AND CULTURAL STUDIES: INDIVIDUAL PRESENTATIONS (Aula V)

Chair: Mario Inglese, University of Galway,

- Mario Inglese, University of Galway, “Ambiente naturale ed ecopoesia. Una lettura di *Pane del bosco* di Chandra Candiani”
- Giuseppe Andrea Lierti, Università degli Studi di Napoli Federico II, “Quando tornò la signorina Richmond (e cosa trovò al suo rientro a casa)”
- Ernesto Livorni, University of Wisconsin, “Veglia e lutto: la poesia europea e la Prima Guerra Mondiale”
- Johnny Bertolio, Loescher Editore, “Le vie dorate e The Queer Muse: per una nuova didattica della letteratura italiana”

PEDAGOGY IN THE L2 CLASSROOM: (Aula VI) SUPPORTING OUR TEACHING AND IMPROVING STUDENTS' LEARNING WITH EVIDENCE-BASED RESEARCH

Organizer & Chair: Luisa Canuto, University of British Columbia

- Luisa Canuto, University of British Columbia, Vancouver, Canada, “Implementing a Comprehensive Evaluation Plan to Assess Effectiveness of a Hybrid model”
- Giuliana Salvato, University of Windsor, “Exploring L2 learners' Views on Body language at a Canadian University”
- Elena Sharafutdinova, California State University, Fresno, “Evidence-Based Strategies to Enhance Language Learning Through Universal Design”
- Sabrina Infante, Italian Cultural Center of Minneapolis-St. Paul and Paolo Infante, Minnesota State University, Mankato, “Practical Applications of Cognitive Grammar in the Italian Language Classroom”

PERUGIA STUDIES: (Aula VII) “UN GENIO INCOMPRESO”: RICORDANDO KATERIN KATERINOV CREATIVITY AND MOTIVATION IN THE ITALIAN CLASSROOM

Organizer: Anthony Mollica

Chair: Massimo Vedovelli, Università per Stranieri di Siena

- Massimo Vedovelli, Università per Stranieri di Siena, “Katerinov e de Mauro: storia di un'amicizia”
- Giovanna Zaganelli, Università per Stranieri di Perugia, “Tra semiotica e glottodidattica uno sguardo ai tempi passati”
- Mauro Pichiassi, Università per Stranieri di Perugia, “Katerin Katerinov. Un maestro per amico”
- Silvia Capponi, Università di Bologna, “La casa di Batman”

PEDAGOGY IN THE L2 CLASSROOM: (Aula VIII) IL FEEDBACK DA PARTE DELL'INSEGNANTE E DELLO STUDENTE NELL'INSEGNAMENTO E NELL'APPRENDIMENTO DELL'ITALIANO A STRANIERI (II)

Organizers & Chairs: Giuseppe Maugeri, Università di Urbino and Graziano Serragiotto, Università Ca' Foscari di Venezia

- Giuseppe Maugeri, Università di Urbino e Graziano Serragiotto, Università Ca' Foscari di Venezia, “Esempi di feedback da parte dell'insegnante e dello studente nell'italiano a stranieri”
- Flora Sisti, Università Di Urbino e Cristina Pierantozzi, Università Di Urbino, “Il feedback per il docente: analisi dello stato d'animo del valutatore”
- Cecilia Luise, Università di Udine e Giulia Tardi, Università Ca' Foscari di Venezia “Feedback ed e-portfoli linguistici”
- Camilla Spaliviero, Università Ca' Foscari di Venezia, “Sperimentare attività multilingui nella classe di italiano LS: percezioni di docenti e studenti per potenziare il feedback”

CULTURAL, CINEMA, & MEDIA STUDIES: (Aula XII) REWORKED BODIES IN ITALIAN CINEMA

Organizers & Chairs: Gloria Pastorino, Fairleigh Dickinson University

- Fulvio Orsitto, Georgetown University, “From Basette to Jeeg Robot: Mainetti’s Interpretation of Cartoons”
- Gloria Pastorino, Fairleigh Dickinson University, “Garrone’s Grotesque favole: The Tale of Tales and Pinocchio”
- Irene Lottini, University of Iowa, “Joining Bodies in De Angelis’ Indivisibili”

6:00 - 7:30 pm – Opening Plenary Session

**Aula Magna
(Più collegamento in Aula XI)**

Il Benvenuto

Welcome from AATI President,
M. Marina Melita & Vice President, Daniele De Feo
Roberto Dolci, Università per Stranieri di Perugia
Valerio DeCesaris, Rettore Università per Stranieri di Perugia
Rappresentante Città di Perugia

Keynote Address: *L'italiano e le altre lingue nella scuola e nella società. Plaidoyer per una politica (pluri-) linguistica italiana nel mondo globale.*

Monica Barni, University of Roma- La Sapienza



Monica Barni è professore di I fascia di Didattica delle Lingue Moderne presso il Dipartimento di Lettere e Culture Moderne della Sapienza Università di Roma. Ha insegnato per lunghi anni Linguistica educativa presso l'Università per Stranieri di Siena, dove è stata Rettrice dal 2013 al 2015 e Direttrice del Centro Certificazione CILS (Certificazione di Italiano come Lingua Straniera) dal 2004 al 2013. Dal 2015 al 2020 è stata Assessora alla Cultura, Università e Ricerca e VicePresidente della Regione Toscana.

L'attività di ricerca si orienta nelle seguenti linee:

Attività che hanno come oggetto l'insegnamento, l'acquisizione, l'apprendimento e la valutazione delle lingue, e particolare dell'italiano L2 in Italia e nel mondo. Si concentra su questioni teoriche e metodologiche del testing e della valutazione della competenza linguistico-comunicativa; etica della valutazione della competenza linguistico-comunicativa e delle conseguenze sociali e politiche dell'utilizzo di test; analisi e impatto delle politiche linguistiche nazionali ed europee nella programmazione di percorsi di apprendimento delle lingue e nella gestione delle classi plurilingui e pluriculturali.

Attività di ricerca di impianto teorico e applicativo sul tema della diversità e del contatto linguistico, sulle lingue immigrate nella società e nella scuola italiane anche attraverso vie di indagine e metodologie originali rispetto a quelle esistenti per la raccolta e l'analisi di dati riguardanti la loro presenza, diffusione, vitalità, visibilità. L'approccio adottato nelle ricerche è anche di tipo pluridisciplinare, che vede integrarsi concetti, metodologie, strumenti tipici della ricerca nelle scienze linguistiche con quelli delle scienze geografiche, sociali, statistiche, informatiche, economiche.

Ha coordinato e partecipato a numerosi progetti di ricerca finanziati a livello regionale, nazionale e europeo sui precedenti temi.

Attualmente fa parte del Board dell'ECSPM, European Civil Society Platform for Multilingualism.

***Welcome Reception to Follow
Sala Goldoni, Università per Stranieri di Perugia***

Friday, June 21, 2024

8:30 am Onsite Participant Check-in (On-going throughout the day)

Visite opzionali guidate a pagamento

Una storia lunga un Bacio: laboratorio artigianale di cioccolato al Bar dell'Accademia

Prima visita: 10.30

Seconda visita: 18.00

Durata: 2 ore

Costo: 30 euro

9:00 – 10:30 am

PERUGIA STUDIES (Aula V) CONOSCIAMO L'UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI PERUGIA

Organizer and Chair: Valentina Carbonara e Borbala Samu, Rettore Università per Stranieri di Perugia

- Spazio dedicato all'Information desk dell'Università per Stranieri di Perugia per conoscere l'offerta di corsi di lingua e cultura e corsi di laurea. Saranno presenti insegnanti dei corsi di lingua e cultura dell'Università per Stranieri di Perugia e staff amministrativo per informazioni sull'accesso ai corsi.

CULTURAL STUDIES: (Aula VI) QUANDO L'ITALIANO NON BASTA: PLURILINGUISMO E MULTICULTURALISMO NEI TESTI DELLE CANTANTI ITALIANE

Organizer & Chair: Gaspare Trapani, FLUL E CECC/UCP Lisbona

Chair: Annibale Gagliano, Università di Salento

- Caterina Trifirò, Università di Messina, “Un attivista con la chitarra. Il corpo poetico e politico di Rosa Balistreri”
- Giuliano Scala, Aix-Marseille Université, “Io me chiammo Sanacore, e che vulite? Dagli stornelli alla dub: la voce di Giulietta Sacco”
- Elisabetta Maino, IIC e CLI Ulisboa (Lisbona), “La voglia, la pazzia, l'incoscienza, l'allegria: la *Vanoni brasiliana*”

ADVOCACY IN ITALIAN STUDIES: (Aula XI) HOW TO MAKE AN ITALIAN PROGRAM THE CORNERSTONE OF THE LIBERAL ARTS AND CREATE A STREAMLINE OF INCOME TOO

Organizer and chair: Francesca Seaman, DePauw University

- Francesca Seaman, DePauw University, “The Value of Innovation, Creativity and Partnerships in an Italian Program”
- Michael Seaman, DePauw University, “How Summer Study and Alumni Engagement Can Create a Thriving Program”
- Hilary Link, Drew University, “Flipping the University: Exchanging the B.A. for a Lifetime of Learning”
- A.J. Fitzgerald, Temple University, “Sparking Intellectual Engagement in Adult Learners”

PEDAGOGY IN THE L2 CLASSROOM: (Aula XII) RI-STRUTTURARE I CORSI D'ITALIANO: CONTENUTO E VALUTAZIONE TRA TRADIZIONE E MODERNITÀ

Organizer & Chair: Pietro Pesce, Florida State University

- Sara Galli, Dickinson College, “Una nuova chiave di let(tera)tura”
- Carmen De Lorenzo, Michigan State University, “Esperienze coinvolgenti: affidiamo agli studenti autonomia di apprendimento attraverso un metodo efficace”
- Pietro Pesce, Florida State University, “Empowering Learning: Shifting Focus from Grades to Growth & Student Engagement”
- Andrea Baldi, Rutgers University, “Alcune esperienze di insegnamento della cultura italiana in inglese”

Coffee Break 10:30 – 11:00 am

11:00 am – 12:30 pm

CULTURAL STUDIES: (Aula V) EXPLORING THE ITALIAN DIASPORA— OUTSIDERS, IN; INSIDERS, OUT

Organizer: Alan J. Gravano, Rocky Mountain University & Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas, Fayetteville

Chair: Valentina Morello, University of Arkansas, Fayetteville

- Mark Pietralunga, Florida State University, “What of the Second Generation Italians and What Direction Are They Going?”
- Arianna Salomon, Florida Atlantic University, “*Christ in Concrete*: Disability in the Italian American Experience”
- Alan J. Gravano, Rocky Mountain University, “Disability in Italian-American Cinematic Narrative: Unveiling Identities, Challenging Stereotypes, and Fostering Inclusivity in *Moonstruck* and *Mean Streets*”

PEDAGOGY IN THE L2 CLASSROOM: Roundtable. (Aula VI) AL LAVORO! - SPUNTI E TECNICHE INNOVATIVE PER I CORSI DI ITALIANO

Organizer & Chair: Annalisa Mosca, Purdue University

- Annalisa Mosca Purdue University, “Alziamo il livello! Migliorare la motivazione e le competenze dell'italiano in classe”
- Chiara Fabbian, University of Illinois at Chicago, “Intercultura e valorizzazione delle differenze in un programma di italiano”
- Mojca del Fabbro, University of Miami, “Enhancing Italian Language Acquisition through Grammatical and Writing Prompts”
- Magda Novelli Pearson, Florida International University, “Unleashing the power of My AI Generated Personal Assistant to Enhance Learning”
- Luisa Canuto, University of British Columbia, “Changing Course: Implementing a Hybrid model in Response to Student Demands”

LITERARY STUDIES: (Aula VII) SPAESAMENTI E SENSO DEI LUOGHI NELLA LETTERATURA MODERNA E CONTEMPORANEA

Organizer & Chair: Tullio Pagano, Dickinson College

- Luigi Cepparone, Università di Bergamo, “Quasi visione di patria lontana”. Verga a Milano tra spaesamenti nel moderno e mitizzazione del passato”
- Vincenzo Binetti, University of Michigan, “Scrivere 'on the border': Contaminazioni identitarie e ibridazioni linguistico-culturali nella letteratura italiana contemporanea”
- Katherine Volkmer, The Graduate Center, CUNY, “Margaret Fuller: Transcending Borders in Word and Deed”
- Tullio Pagano, Dickinson College, “Trauma, spaesamento e (ri)scoperta dei luoghi e dei linguaggi nella narrativa ‘transnazionale’ di Laura Pariani”

CULTURAL, CINEMA, & MEDIA STUDIES: (Aula XII) REWORKING BODIES IN ITALIAN CINEMA AND BEYOND

Organizers & Chairs: Fulvio Orsitto, Georgetown University

- Irene Lottini, University of Iowa, "Francesca Archibugi's *Questione di cuore*"
- Fulvio Orsitto, Georgetown University, "Notes on Pippo Mezzapesa's *Ti mangio il cuore*"
- Gloria Pastorino, Fairleigh Dickinson University, “Breaking the Body Politic in Vincenzo Pirrotta’s *Spaccaossa*”

Lunch 12:30 – 2:00 pm

2:00 – 3:30 pm

LITERARY STUDIES: (Aula V) SIAMO “CANTAUTRICI”! OLTRE LA VOCE C'È DI PIÙ. LA MUSICA ITALIANA D'AUTTRICE IERI ED OGGI

Organizer: Gaspare Trapani, CECC/FCH/UCP e Universidade de Lisboa

Chair: Giuliano Scala, Docente e ricercatore, Aix-Marseille Université

- Maria Mesia De Santis, Università di Cassino e del Lazio Meridionale, “Melodie femminili: espressioni e identità nella musica pop italiana”
- Annibale Gagliani, Università del Salento, “La voce femminile della generazione Z: viaggio nel canzoniere multiforme di Madame”
- Valentina Sorbera, William and Mary University, “La sostenibilità in musica è donna: l’impegno di Elisa e Francesca Michielin”
- Gaspare Trapani, CECC/FCH/UCP e Universidade de Lisboa, “Come un uovo di serpente”: corpo ed identità nella poetica di (Donatella) Rettore”

CULTURAL STUDIES: (Aula VI) CANNOLI IN THE CLASSROOM: LEVERAGING STUDENT INTEREST IN ITALIAN FOODWAYS WITH CURRICULAR REQUIREMENTS.

Organizer: Marina Melita, Marist College

Chair: Sara Mattavelli, Chapman University

- Maria Giuseppina Cesari, UNINT University, “Chicken parmesan or *parmigiana di melanzane?*”
- Chiara Fabbian, University of Illinois at Chicago, “Lingua, cibo, potere, arte, e cultura”
- Sandra Carletti, Middlebury College, “Mangiarsi le parole: limiti e potenzialità del cibo nella classe di italiano”

PEDAGOGY IN THE L2 CLASSROOM: (Aula VII) BRIDGING BORDERS: FOSTERING INCLUSIVE LANGUAGE EDUCATION IN CULTURALLY DIVERSE CLASSROOMS

Organizer & Chair: Cinzia Marongiu & Elena Tchernega Meinert, Frankfurt University of Applied Sciences

- Cinzia Marogniu and Elena Tchernega Meinert, Frankfurt University of Applied Sciences, "Challenge and Opportunities in the Heritage Language Program”
- Caterina Calicchio, Università Per Stranieri Perugia, “Developing Intercultural Competence During Second Language Acquisition”
- Debora Bellinzani, Università Ca' Foscari di Venezia, “Hai Fratelli O Sorelle?” Trasformare Un Tema Delicato in Uno Stimolo Interculturale”
- Riccardo Amorati, University of Melbourne, “Cultivating Diversity: Gender-Inclusive Language Practices in the Italian L2 Classroom”

LITERARY STUDIES: (Aula XI) THE WORLD UPSIDE DOWN. FROM DANTE’S HELL TO PRESENT TIMES

Organizer and Chair: Dino Cervigni, UNC Chapel Hill

- Valentina Geri, Smith College, “Fair is foul and foul is fair.” Il mondo alla rovescia dell’Olocausto.”
- Giuliano Migliori, The Ohio State University, “Acoustics of Hell and Art in Jonas Carpignano’s *A Chiara* (2021)”
- Brandon Essary, Elon University, “La dottrina è tarda’: The ‘Good’ of Marriage in *Decameron* 7.4”

PEDAGOGY IN THE L2 CLASSROOM: (Aula XII) CREATIVITY AND MOTIVATION IN THE ITALIAN CLASSROOM – **SESSION CANCELLED**

Organizer: Anthony Mollica

Chair: Paola Begotti, Università Ca’Foscari di Venezia

- ~~Paola Begotti, Università Ca’Foscari di Venezia, “Lo sviluppo della creatività e dell’acquisizione linguistica con materiale autentico”~~
- Kaytlin Senatore, Boston University Global Program in Venice, “The intersection between physical, linguistic and emotional spaces in the L2 experience” **PRESENTATION MOVED TO SATURDAY at 4:00 pm**
- ~~Elisabetta Pavan, Università degli Studi di Padova, “Creare con i *false friends*: strategie per un insegnamento e apprendimento efficaci”~~

Coffee Break 3:30 – 4:00 pm

4:00 - 5:30 pm – AATI Sponsored Workshop

Aula Magna

ADVOCACY WORKSHOP

Attendance is strongly encouraged

Presenters: Amanda Seewald, Executive Director, JNCL-NCLIS and Alissa Rutkowski, Director of Strategic Initiatives & Membership, JNCL-NCLIS

Description:

The goal of this session is to engage, empower, and equip attendees with essential advocacy training. Attendees will walk away from the experience empowered with the understanding of themselves as advocates, equipped with the tools and strategies to take action where they are, and engaged with different concepts of how advocacy can broaden, sustain, and protect language programs. Participants will:

- a. learn how to be an advocate and hone their story
- b. identify and articulate the specific challenges faced in Italian and what information is needed to develop advocacy resources
- c. receive guided planning and design to kickoff their advocacy at their university

Friday's workshop will be followed by individualized meetings on Saturday to best prepare each attendee.



Saturday, June 22, 2024

8:30 am Onsite Participant Check-in (On-going throughout the day)

Visite opzionali guidate a pagamento

Visita alla città di Perugia

Pima visita: 10.30

Seconda visita: 16.00

Durata: 1 ora e 30

Costo: 15 euro

9:00 – 10:30 am

JNCL- NCLIS: Meeting with individual members scheduled at the workshop (Aula XII)

CULTURAL STUDIES: (Aula V) JEWISH CULTURE WITHIN THE ITALIAN LANDSCAPE

Organizer: Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas, Fayetteville

Chair: Carmen Lega, Università per Stranieri di Perugia

- Carmen Lega, Università per Stranieri di Perugia, “Irma Brandeis: la *scala* della trascendenza”
- Amelia Moser, Italian Poetry Review, “The Soul of Lina Moro, Jewish Florentine Poet (1905-1984)”

UNDERGRADUATE STUDIES: (Aula VI) UNDERGRADUATE RESEARCH IN ITALIAN OR ITALIAN-AMERICAN LITERATURE (*Sponsored by Edilingua Edizioni*)

Organizers: M. Marina Melita, Marist College & Steven Jacobs, Rutgers University

Chair: Steven Jacobs, Rutgers University

- Harrison Betz, Florida State University, “Dante's INFIERNO: Latin American Adaptations of Francesca Da Rimini,” Faculty Member: Dr. Elizabeth Coggeshall
- John Iannelli, Rutgers University, “Preserving *napulitano* through Neapolitan Song and Rap in Italy”
- Zack Novak, Rutgers University. “Sulla conversazione della lingua siciliana”

ITALIAN STUDIES: (Aula VII) NEW TRENDS IN PUBLISHING I

Organizer & Chair: Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas, Fayetteville

- Catherine Ramsey-Portolano, The American University of Rome, *Female Cultural Production in Modern Italy* (2023)
- Alan Gravano, Rocky Mountain University & Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas, Fayetteville, *Italian Americans on the Page* (2024)
- Roberta Waldbaum, University of Denver, *The Color of Dreams: An Umbrian Tale* (2024)
- Fabio Benincasa, Duquesne University, Rome, *Nanni Settanta: Fare cose, vedere gente: guida ragionata al morettismo* (2024)

ADVOCACY IN ITALIAN STUDIES: (Aula VIII) ELEVATING LANGUAGE PROFICIENCY FROM THE AP EXAM TO THE STANDARDIZED CERTIFICATIONS FOR ITALIAN AS FOREIGN LANGUAGE AT COLLEGE LEVEL

Organizers & Chairs: C. Alessia Defraia, Loyola University Chicago, Roberta Pennasilico, Naples Middle High School

- Roberta Pennasilico, Naples High School, “A practical guide to the AP exam”
- C. Alessia Defraia, Loyola University Chicago, “Paving the Way to Certification for Italian FL in American Universities and Schools”
- Silvia Giorgini-Althoen, Wayne State University, “Elevating Language Proficiency: Integrating Certification Beyond University”
- Danilo Rini, Università Per Stranieri Di Perugia, “L’attività del CVCL dell’Università per Stranieri di Perugia e gli esami CELI”

Coffee Break 10:30 - 11:00 am

11:00 – 12:30 pm

CULTURAL STUDIES: (Aula V) EXPLORING THE ITALIAN DIASPORA—OUTSIDERS, IN; INSIDERS, OUT

Organizer: Alan J. Gravano, Rocky Mountain University & Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas, Fayetteville

Chair: Alan J. Gravano, Rocky Mountain University

- Valentina Morello, University of Arkansas, Fayetteville, “Fratture Meridiane *Io, l’atro* di Melliti e *Va’ pensiero* di Dagmawi Yimer tra Mediterraneo e terra ferma”
- Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas, Fayetteville, “Affect Theory and the Novels of Amara Lakhous”

LITERARY STUDIES: (Aula VII) THE WORLD UPSIDE DOWN. FROM DANTE’S HELL TO PRESENT TIMES

Organizer & Chair: Brandon Essary, Elon University

- Dino Cervigni, UNC Chapel Hill, “Dante e il mondo alla rovescia: teoria e immaginario”
- Marta Celati, Università di Pisa, “Happiness and Unhappiness: The Reversed Political World in Poggio Bracciolini’s *De infelicitate principum*”
- Claudia Di Fonzo, Università di Trento, “La questione di genere da Dante a Leopardi e il mondo alla rovescia”

GRADUATE STUDIES: (Aula VI) PRESIDENTIAL PANEL ON GRADUATE RESEARCH

Organizers: M. Marina Melita, Marist College; Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas - Fayetteville

Chair: Daniele De Feo, Princeton University

- Miriam Burrascano, Indiana University - Bloomington. “Mary Stuart in Federico Della Valle and in History”
- Teresiana Matarrese, California Polytechnic University. “Immaginazione, Somalia e femminismo in Maria Stuarda Varetti”
- ~~Alvise Filippo Stefani, Indiana University. “Macaronic Harmonies: Sounding Materials in Teofilo Folengo’s Works”~~

PEDAGOGY IN THE L2 CLASSROOM: (Aula VIII). HARNESSING AI IN LANGUAGE EDUCATION: TRANSFORMING PEDAGOGY THROUGH INNOVATION

Organizer: Antonietta Di Pietro, Emory University & Carmen De Lorenzo, Michigan State University

Chair: Silvia Giorgini-Althoen, Wayne State University

- Carmen DeLorenzo, Michigan State University, “Unleashing the potentials of ChatGPT: Revolutionizing Education Planning”
- Silvia Giorgini-Althoen, Wayne State University, “Integrating AI Image Creators Tools in World Language Classes”
- Antonietta Di Pietro, Emory University, “AI Tools for Language Teachers”

TECHNOLOGY IN THE LANGUAGE CLASSROOM: (Aula XII) IMPROVING ILA (ITALIAN LANGUAGE ACQUISITION) THROUGH EDUCATIONAL TECHNOLOGY.

Organizers: Federico Giannuli, University of Connecticut, Monica Martinelli, University of Connecticut, Alessandro Ceteroni, University of Connecticut

Chair: Federico Giannuli, University of Connecticut

- Elisabetta Ferrari, The University of Melbourne, “Rediscovering the Expedition of the Thousands: Immersive VR in the study of Italian history and culture”
- Fiora Biagi, SIS Intercultural Study Abroad, Antonella Filippone, SIS Intercultural Study Abroad, “Un semestre di italiano L2 online”
- Valentina Dorato, John Cabot University, “RomanaMente, A new tool to teach Italian as second language and culture”
- Alessandro Ceteroni, University of Connecticut, “Werewolves and Villagers Boccaccio Style”

CURRENT ISSUES IN THE L2 CLASSROOM: (Aula XI) The role of assessment in language education with reference to Italian as a second/foreign language

Organizers Chair: Letizia Cinganotto, Università di Stranieri di Perugia

- Danilo Rini, Università per Stranieri di Perugia, “La questione dell’autenticità testuale nella prospettiva del language testing”
- Paolo Orrù, University of Cagliari and Ineke Vedder, Amsterdam Center for Language and Communication, “Towards a rating scale for assessing functional adequacy in oral L2 interactions”
- Gaia Tomassini, Università per Stranieri di Perugia, “L’impatto della preparazione agli esami per la certificazione linguistica”
- Fabio Zanda, Università per Stranieri di Perugia, “Developing a collocation knowledge test for learners of Italian”

Lunch 12:30 – 2:00 pm

2:00 – 3:30 pm

PEDAGOGY AND ISSUES IN THE L2 CLASSROOM. Roundtable (Aula XI) IN MEMORIAM OF SUZANNE BRANCIFORTE, PIONEER OF ITALIAN LANGUAGE PEDAGOGY

Organizer: AATI Conference Committee

Chair: Annalisa Mosca, Purdue University and Daniele De Feo, Princeton University

- This roundtable is offered in order to commemorate a pioneer of Italian Language Teaching and textbook publishing in North America. After lead discussions the floor will be open to all session participants to showcase how Suzanne Branciforte, her approach and *Parliamo Italiano!* have influenced and continue to influence their teaching. This session is also made available virtually; please feel free to distribute: https://teams.microsoft.com/join/19%3ameeting_MDQwNDBjN2MtYjAwNi00NzlmLWE1MzMtOWFkMWNiNGE1ZGQx%40thread.v2/0?context=%7b%22Id%22%3a%2210953cc1-7adf-4f49-98ea-61d637239864%22%2c%22Oid%22%3a%22e155fcfd-2a65-47aa-9846-700a96319bc6%22%7d
 - Daniele De Feo, Princeton University
 - Annalisa Mosca, Purdue University
 - Elvira di Fabio, Harvard University
 - Francesca Negro, Study in Italy
 - Lorenzo Coveri, Accademia della Crusca e Università di Genova

PEDAGOGY IN THE L2 CLASSROOM: (Aula V) INTERDISCIPLINARITY, METHODOLOGY AND PEDAGOGY: DI DONATO, FERRANTE AND MARCHETTA

Organizer & Chair: Maria Giuseppina Cesari, UNINT Rome

- Maria Giuseppina Cesari, UNINT Rome, “Teaching Interdisciplinary to MA students through Di Donato’s Christ in Concrete”
- Michele Deramo, Virginia Tech, Blacksburg, Virginia, “Ferrante as Methodology in Graduate Education and Scholarly Production”
- Angela Princiotto, Universidad de Santiago de Compostela, Spain, “Marchetta’s Looking for Alibrandi as a Pedagogical Tool in Teaching English”

ITALIAN STUDIES: (Aula VI) NEW TRENDS IN PUBLISHING II

Organizer & Chair: Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas, Fayetteville

- Marcella Allamprese, Valentina Dorato and Giovanna Agostini, Edilingua, *Praticamente italiano*
- Valentina Morello, University of Arkansas, Fayetteville, *Davvero 2*.
- Fiorenza Quercioli, autrice presso Ornimi Editions, “Scopriamo il corso *in alto!*: idee e attività per apprendenti anglofoni”

TECHNOLOGY IN THE LANGUAGE CLASSROOM: (Aula VII) EXAMPLES OF ONLINE ACTIVITIES WITH COLLEGE AND HIGH SCHOOL STUDENTS IN THE ITALIAN CLASSES.

Organizer & Chair: Roberta Pennasilico, Naples Middle High School

Chair: Roberta Pennasilico, Naples Middle High School

- Claudia Alessia Defraia, Loyola University Chicago, “Effective Online Teaching Methods in Italian Classrooms”
- Valentina Sorbera, William and Mary, “Fostering Students’ Engagement in Classrooms: the Pear Deck Case”
- Roberta Pennasilico, Naples Middle High School, “Examples of Peardeck Activities with High School Students in the Italian classes”

Break 3:30 – 4:00 pm

4:00 – 5:30 pm

PEDAGOGY AND ISSUES IN THE L2 CLASSROOM (Aula XI) IN MEMORIAM OF ANTHONY MOLLICA, PIONEER OF ITALIAN LANGUAGE PEDAGOGY

Organizer: AATI Executive Committee

Chair: Roberto Dolci, Università per Stranieri di Perugia

- This roundtable is offered in order to commemorate a pioneer of Italian Language Teaching who has been actively involved in the Italian teaching and academic community. This session is also made available virtually; please feel free to distribute: https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_ZmI5M2M0YWMtNGZjYy00NTFiLTkzYmItYTkwZjI2ZGVhYzgx%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%2210953cc1-7adf-4f49-98ea-61d637239864%22%2c%22Oid%22%3a%22e155fcfd-2a65-47aa-9846-700a96319bc6%22%7d
 - Maria Pia D'angelo, Università di Chieti-Pescara
 - Silvia Gilardoni, Università Cattolica di Milano
 - Michael Lettieri, Università di Toronto
 - Carla Marellò, Università di Torino
 - Alessandro Masi, Società Dante Alighieri
 - Karen Mollica
 - Simonetta Rossi
 - Massimo Vedovelli, Università per Stranieri di Siena

PEDAGOGY IN THE L2 CLASSROOM: (Aula V) GAMEFUL DESIGN IN THE ITALIAN L2 CLASSROOM

Organizer & Chair: Camilla Zamboni, Wesleyan University

- Matteo Ugolini, Istituto Lorenzo de' Medici, “Adesso è il tuo turno! Il gioco nelle classi di italiano L2”
- Borbala Gaspar, University of Arizona, “Creating belonging: Living literacies in and outside of the classroom”
- Brittany Corbucci, Pepperdine University, “Zero (or Low) Preparation Games Rooted in Meaningful Communication”
- Alessia Caviglia, Università di Foggia, and Camilla Zamboni, Wesleyan University, “Designing a Game-based L2 Teaching and Learning Activity: *Planètes*”

CULTURAL STUDIES: (Aula VI) LONGING FOR THE FUTURE. PERSPECTIVES ON SOMALIA IN ITALIAN STUDIES

Organizer: Rosetta Giuliani Caponetto, Auburn University & Giusy Di Filippo, The College of the Holy Cross

Chair: Giusy Di Filippo, The College of the Holy Cross

- Giusy Di Filippo, The College of the Holy Cross, “Mogadishu’s *MeaningScape: Visionary Nostalgia and Mal d’Afrique* in Architecture Exhibitions, Architecture, and Social Media”
- Anita Virga, University of the Witwatersrand, “Nostalgias in Ilaria Alpi – Il più crudele dei giorni: Between Affectivity and *Mal d’Afrique*”
- Ryan Calabretta Sajder, University of Arkansas, “Queering Somali Storytelling: Afro-Fabulation, Narration, and the Queer Black Body in Diriye Osman’s *The Butterfly Jungle*”

PEDAGOGY AND TECHNOLOGY INDIVIDUAL PRESENTATIONS (Aula VII)

Chair: Roberta Waldbaum, University of Denver

- Roberta Waldbaum, University of Denver, “Communicative Strategies in the Student-Centered Classroom”
- Emanuela Ponti, University of Glasgow, “Revising Grammar in an IWLP Italian Class via Mentimeter”
- Roberta Pennasilico, Naples Middle High School, “Cultural Identity in the Italian Lessons”
- Kaytlin Senatore, Boston University Global Program in Venice, “The intersection between physical, linguistic and emotional spaces in the L2 experience”

6:00 - 7:30 pm – Closing Plenary Session

Aula Magna

Closing Address

Closing words from UNISTRAPG

Daniele De Feo, AATI Vice President

M. Marina Melita, AATI President

Closing Keynote Address: “Lettera di una madre afrodiscendente alla scuola italiana. Per un'educazione decoloniale, antirazzista e intersezionale.”



Marilena Umuhoza Delli

Marilena Umuhoza Delli è una fotografa, autrice e regista italo-rwandese il cui lavoro è stato pubblicato in tutto il mondo da BBC, CNN, Al Jazeera, The Guardian, VICE, Corriere della Sera, Le Monde, Rolling Stone, Smithsonian, e il New York Times, tra gli altri. Ha scritto quattro libri sulla sua esperienza di donna afrodiscendente in Italia, conduce un programma radiofonico nazionale dedicato alle eccellenze afrodiscendenti su Radio Radicale e scrive per Vanity Fair.

Ha co-fondato la prima Accademia di Antirazzismo in Italia black owned e presenta regolarmente workshop in tutta Italia, Brasile, Stati Uniti e Regno Unito. Ha un Master in Lingue per la Comunicazione Internazionale e ha studiato regia alla UCLA. Per l'Istituto Italiano di Cultura a

Los Angeles ha insegnato lingua italiana. Nel 2020 è stata nominata tra le 50 donne dell'anno da D-Repubblica e nel 2023 è stata nominata Community Leader of Change ai Black Carpet Awards organizzati da Vogue e AFW.

www.MarilenaDelli.com

8:00 pm – Gala Dinner

Ristorante del Sole

Via della Rupe, 1

Sunday, June 23, 2024

Optional Full-Day Excursion in Umbria

Tour: La Bevagna Romana e la Villa dei Mosaici di Spello



Ore 9, giornata intera

Proponiamo un tour originale, diverso dalle classiche rotte turistiche, che prevede la visita a Bevagna, raccontato dal punto di vista archeologico, essendo stato un porto fluviale romano ricco ed influente le cui tracce sono ancora visibili. A Bevagna, è questo l'antico nome romano della cittadina umbra, visiteremo la zona del porto fluviale, le antiche terme e il teatro romano. La guida abilitata che vi accompagna è un'archeologa laureata presso l'Università degli Studi di Perugia. Gli ingressi a Bevagna (non inclusi nel biglietto) costano € 8 a persona e prevedono l'ingresso a Museo Civico Palazzo Lepri, Terme Romane, Edificio Portuale, Accolta, Teatro Francesco Torti, Chiostro di San Domenico. Pranzo non incluso.

Costo: 50 euro, esclusi biglietti di ingresso (8 Euro a persona)

Register and Pay via the AATI Conference Website

Click the link below and go to the "Conference Extras" Tab:

<https://aati-online.org/events/aati-international-conference-2024/>

Upcoming Conferences
2024-2025

2024 ACTFL Convention

November 20-22, 2024

Philadelphia



2025 MLA Convention

January 9-12, 2025

New Orleans



*We extend a special thank you
to the exhibitors and sponsors that follow:*

EDILINGUA

Un codice all'interno di ogni volume
dà gratuitamente accesso a:

- ✓ Libro e Quaderno interattivi
- ✓ Test e quiz interattivi
- ✓ Audio e Video
- ✓ Videogiochi
- ✓ Grammatica interattiva
- ✓ Classi virtuali

Un corso
moderno,
comunicativo
e divertente!

La
versione
per studenti
anglofoni del
corso d'italiano
più diffuso al
mondo

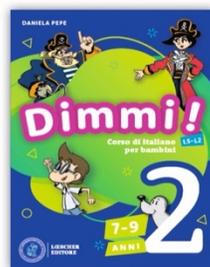
- Grammatica di riferimento + traduzione inglese online
- + Grammatica senza parole
- + Grammatica della comunicazione interculturale
- + Grammatica pragmatica
- + Contenuti digitali integrativi su i-d-e-e.it



www.edilingua.it | info@edilingua.it

LOESCHER e BONACCI

*Insieme con passione
per insegnare l'italiano*



- italianoperstranieri/loescher.it
- www.loescher.it/newsletter
- www.facebook.com/LoescherEditore.ItalianoPerStranieri
- https://twitter.com/Loescher_ita2

LOESCHER EDITORE
Via Vittorio Amedeo II, 18 - 10121 Torino
Tel. +39 011 56 54 111 • Fax +39 011 56 54 200
www.loescher.it
mail@loescher.it



Bonacci editore

TAORMINA - SICILIA
arte cultura e dolce vita

babilonia
B A B I L O N I A



www.babilonia.it

info@babilonia.it



**SANT'ANNA
INSTITUTE
SORRENTO**




Study Abroad in Sorrento

The experience of a Lifetime

SEMESTER PROGRAMS. SUMMER TERMS.
SHORT TERM PROGRAMS.
FACULTY-LED PROGRAMS. INTERNSHIP FOR CREDIT.





www.santannainstitute.com

Sant'Anna Institute     info@santannainstitute.com

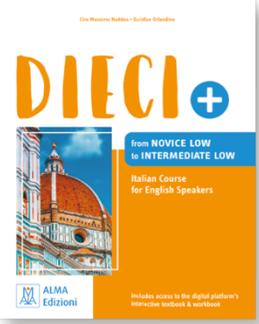
Ti aspettiamo allo stand espositivo di ALMA Edizioni dove potrai scoprire

DIECI

**Italian Course
for English Speakers**

e tutte le altre
NUOVE USCITE!















**ALMA
Edizioni**

www.almaedizioni.it
info@almaedizioni.it



Centro Linguistico Italiano
Dante Alighieri
Roma

www.cldante.it



CLDante



@cldante



LEARN ITALIAN WITH DANTE CENTER IN ROME

Small-group and individual Italian language courses at all levels, including Business Italian

Courses in Italian history, culture art and literature, taught in Italian or English

Faculty-led programs

Opera program

Internship

Facilitation of Student Visa and Permit to Stay document

Piazza Bologna, 1, 00162 Roma RM
Tel: +39 06 4423 1490

24/7 student support services

Housing accommodations in shared flats, apartments, Italian host families, or hotels

Cultural and free-time activities (Museums, opera, sporting events, organized happy hours, and excursions to other Italian cities)

Airport transfers to and from Rome



Centro Linguistico Italiano
Dante Alighieri
Roma

Helping Italian Students Achieve Proficiency!

Dear AATI Attendees,

At Klett World Languages, we provide high-quality Italian language materials crafted for today's reality in U.S. classrooms, following established standards and proven pedagogical methods. Our programs excel in:

- **Quality:** Engaging materials for enhanced proficiency.
- **Alignment:** Seamlessly integrated with ACTFL Standards.
- **Support:** Expert guidance for Implementation.
- **Affordability:** Cost-effective solutions without sacrificing quality.

Additionally, we provide tailored professional development, customized free webinars for WL educators, and much more!

Your KWL Team



OUR PROGRAMS

DAVERO



DAII



OUR READER SERIES

UN FINE SETTIMANA A...



GIALLO ALL'ITALIANA



Please visit our booth to learn more!

www.klettwl.com

Incontriamoci allo **stand espositivo** delle **Ornimi Editions** per scoprire insieme...



www.ornimieditions.com/it
info@ornimieditions.com

ornimi
 EDITIONS

Rome
 sweet
 Home



ITALIAN CULTURAL PROGRAMS



- Classes at Italian Universities in Rome and Venice
- Homestay Families
- Accommodations & Logistics
- Customized Programs
- Cultural Visits - Excursions
- Internships
- Faculty - Led Programs

Organize experiences for your students exactly how you want them and in conversation with the Italian language and culture.

USC Dornsife

Dana and David Dornsife
 College of Letters, Arts and Sciences

Columbia
 COLLEGE CHICAGO

UIC UNIVERSITY OF ILLINOIS CHICAGO

CONTACTS

info@italianculturalprograms.it

www.italianculturalprograms.it



*Thank you also to
the local vendors
who
helped make
this conference possible.*

*Un ringraziamento anche
ai fornitori locali
che hanno contribuito
a rendere possibile
questo convegno.*

www.aati-online.org

